

E

La inmovilización es un principio básico en el tratamiento de lesiones y sobrecargas musculares, ya que acelera notablemente el proceso de recuperación. Las muñequeras permiten sujetar las estructuras tisulares deterioradas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílago). La compresión de la muñequera sujeta los ligamentos aliviando de este modo la articulación. La férula de aluminio se adapta ofreciendo una inmovilización cómoda y funcional de la muñeca y del pulgar. Además, la muñequera evita que se realicen movimientos indebidos.

Instrucciones de uso:

Antes de su aplicación, doblar la férula de aluminio para adaptarla a la forma anatómica deseada. En caso necesario, el pulgar se puede colocar individualmente en la muñequera mediante tiras de velcro. Introducir la mano en la muñequera. Rodear la muñeca con la tira de velcro intermedia y apretar; cerrar la tira de velcro sobre el antebrazo y el dorso de la mano. Por último, cerrar las tiras de velcro en el área del pulgar; comprobar la fijación de la muñequera y ajustar en caso necesario.

Composición:

83% Poliéster, 17% poliéster microfibras

Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-traumáticos o post-operatorios, por ejemplo, tras la reconstrucción del ligamento del pulgar, inmovilización en caso de procesos reumáticos e inflamatorios (rizartrosis), en caso de procesos degenerativos como la enfermedad de Quervain, o el síndrome del túnel carpiano.

Contraindicaciones:

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

I

L'immobilizzazione è un principio basilare nel trattamento di traumi e lesioni da sovraccarico, in quanto accelera notevolmente i processi di guarigione. Le ortesi per il polso sostengono le strutture dei tessuti danneggiati (articolazione, legamenti, capsule, cartilagini). L'ortesi supporta la funzione di sostegno dei legamenti ed opera una riduzione di carico per l'articolazione. La stecca in alluminio inserita è modellata in modo da bloccare il polso ed il pollice in posizione funzionale di riposo. Inoltre l'ortesi offre all'utilizzatore una protezione maggiore contro i movimenti errati.

Istruzioni per l'uso:

Prima di posizionarle sagomare le stecche in alluminio secondo la forma anatomica desiderata. Se necessario la parte di pollice può venire adeguata individualmente all'ortesi del polso grazie alla chiusura a velcro. Poi inserire la mano nell'ortesi. Come passo successivo girare la cinghia di mezzo a velcro tutt'attorno al polso e chiuderla, poi chiudere le cinghie a velcro dell'avambraccio e del dorso della mano. Per ultimo chiudere le chiusure a velcro del pollice. Infine verificare posizione e sagomatura dell'ortesi ed eventualmente correggerle.

Composizione dei materiali:

83% Poliestere, 17% poliestere microfibra

Indicazioni:

Condizione preoperatoria, post traumatica e postoperatoria, p. es. dopo ricostruzione dei legamenti del pollice, immobilizzazione in caso di processi reumatici infiammatori, come ad es. nella rizartrosi, nelle patologie degenerative come ad es. nel morbo di de Quervain, sindrome del tunnel carpale.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Avviso importante:


Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circonferenza del polso/ Circonferenza del polso
x-small	bis 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	21 – 23 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden. Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat. Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abimer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur. Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor. Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Stand: Dezember 2013

308-112160/D-12/13 mm

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



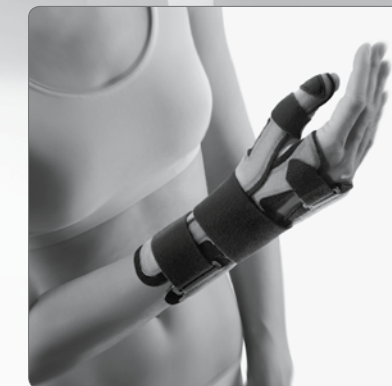
BORT. Das Plus an Ihrer Seite.



SellaTex® Plus

SellaTex® Plus | SellaTex® Plus | SellaTex® Plus | SellaTex® Plus

- ➔ Stabilo®-Band
- ➔ Kompletz zu öffnen
- ➔ Angenehmes Tragegefühl



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

Art.-No. 112 160

D

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden. Handgelenkorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Orthese unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet das Gelenk. Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie das Handgelenk und den Daumen in entspannter Funktionsstellung fixiert. Zusätzlich bietet die Orthese dem Anwender einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchshinweis:

Vor dem Anlegen die Alu-Schienen in die gewünschte anatomische Form biegen. Bei Bedarf kann das Daumenteil mittels Klettverschluss individuell auf der Handgelenkorthese positioniert werden. Anschließend die Hand in die Orthese einlegen. Als nächsten Schritt den mittleren Klettzügel zirkulär um das Handgelenk führen und schließen, anschließend die Klettzügel am Unterarm und am Handrücken verschließen. Zuletzt die Klettverschlüsse am Daumen schließen. Abschließend Sitz und Passform der Orthese überprüfen und ggf. korrigieren.

Materialzusammensetzung:

83% Polyester, 17% Polyester-Mikrofaser

Indikationen:

Präoperativ, posttraumatisch u. postoperativ, z.B. nach Bandrekonstruktion am Daumen, Ruhigstellung bei rheumatisch-entzündlichen Prozessen, z.B. Rhizarthrose, bei degenerativen Erkrankungen, z.B. morbus de Quervain, CTS.

Kontraindikationen:

Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

GB

Immobilisation is a basic principle in the treatment of injuries and overloading, as the healing processes are significantly accelerated. Wrist braces support injured tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage). The brace supports the holding function of the ligaments, thus relieving the joint. The inserted aluminium splint is shaped in such a way as to fix the wrist and thumb in a relaxed functional position. Furthermore, the brace provides the user with enhanced protection against incorrect movement.

Instruction for use:

Before application, curve the aluminium splint into the desired anatomical shape. If necessary, the thumb portion can be positioned individually on the wrist brace using the Velcro fastenings. Insert the hand into the brace. Next place the medium Velcro strap around the wrist and fasten, then close the Velcro strap at forearm and on the back of the hand. Lastly, close the Velcro fastenings in the thumb area; check the fit of the brace and adjust if necessary.

Composition:

83% Polyester, 17% polyester microfibre

Indications:

Pre-operative, post-traumatic and post-operative conditions, i.e. after thumb ligament reconstruction, immobilisation in the case of rheumatic-inflammatory processes, i.e. rhizarthrosis, in the case of degenerative diseases such as de Quervain's Disease, carpal tunnel syndrome.

Contraindications:

Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

L'immobilisation est au cœur de traitement des blessures et de l'hypersollicitation puisqu'elle permet d'accélérer l'ensemble du processus de guérison. Les orthèses du poignet soutiennent les structures tissulaires lésées (articulations, ligaments, capsules, cartilages). L'orthèse renforce la fonction de soutien ligamentaire et soulage ainsi l'articulation. L'attelle en aluminium insérée et préformée garantit une fixation du poignet et du pouce en position fonctionnelle de détente. L'orthèse offre en même temps une meilleure protection contre des faux-mouvements.

Mode d'emploi:

Avant d'enfiler l'orthèse, recourbez l'attelle dans la forme anatomique désirée. La partie du pouce peut être positionnée individuellement sur l'orthèse du poignet si nécessaire. Posez ensuite la main dans l'orthèse. Passez ensuite la bride en velcro du milieu autour du poignet et fermez-la, puis fermez la bride de l'avant-bras et celle du dos de la main. Finissez par fermer les velcros du pouce. Vérifiez enfin la bonne position de l'orthèse et corrigez-la si nécessaire.

Composition des matières:

83% Polyester, 17% polyester microfibre

Indications:

Préopératoire, post-traumatique et post-opératoire, p.ex. après reconstruction ligamentaire du pouce, immobilisation en état rhumatisal et inflammatoire, p.ex. rhizarthrose, en cas de maladies dégénératives comme la maladie de Quervain, le CTS.

Contre-indications:

Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.